

and count Anna 92 0212



WOJEWODA WIELKOPOLSKI

KN-II.431.65.2013.3

Wielkopolski Urząd Wojewódzki w Poznaniu KANCELARIA GŁÓWNA		
WYSŁANO DNIA	22. 08. 2013	WYSŁANO DNIA
L. dz.		
zał.		

Poznań 21 SIE. 2013

Wielkopolski Urząd Wojewódzki w Poznaniu KANCELARIA GŁÓWNA		
WYSŁANO DNIA	17. 09. 2013	WYSŁANO DNIA
L. dz.		
zał.		

Za dowodem
doręczona

Pani
Anna Nowak
ul. Wypoczynkowa 5
62-065 Grodzisk Wlkp.

Wystąpienie pokontrolne

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.) przeprowadzono w dniu 25 czerwca 2013 r. kontrolę Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka angielskiego.

Kontrolę przeprowadził Damian Nowakowski – starszy specjalista w Wydziale Kontroli, Prawnym i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego Nr 298/13 z dnia 20 czerwca 2013 r. Kontrolą objęto okres od 1 stycznia 2009 r. do 31 grudnia 2012 r.

Kontroli poddano działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia, o którym mowa w art. 16 ust. 2 i ust. 3 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, określonego następnie w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie Pani działalność jako tłumacza przysięgłego, pomimo stwierdzonych nieprawidłowości, na podstawie poniższych ustaleń kontroli:

W okresie objętym kontrolą dokonano w repertorium łącznie wpisu 499 zleceń, z czego w 2009 r. - 185, w 2010 r. – 120, w 2011 r. – 106, oraz w 2012 r. – 88.

Prowadzone przez Panią repertorium w formie księgi nie zawierało wszystkich elementów wymienionych w art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, tj. nie posiadało rubryki na opis tłumaczenia ustnego wskazujący datę, miejsce, zakres i czas trwania tłumaczenia oraz rubryki pozwalającej odnotować informację o odmowie wykonania

tłumaczenia na rzecz podmiotów określonych w art. 15 ustawy, zawierającej datę odmowy, określenie organu żądającego tłumaczenia oraz przyczynę odmowy tłumaczenia.

Należy jednak podkreślić, iż stosowne informacje dot. tłumaczenia ustnego opisano w rubrykach dot. oznaczenia czynności.

Kontrola wykazała, że za wyjątkiem 14 zleceń nie wypełniono rubryki zatytułowanej „uwagi o rodzaju treści o formie i stanie dokumentu”. Ustalono, że w poz. 47-60 w rubryce o nazwie „uwagi o rodzaju treści o formie i stanie dokumentu” wpisano informacje, które winny się znaleźć w rubryce zatytułowanej „rodzaj czynności wykonanej i język tłumaczenia lub odpisu” .

W toku kontroli stwierdzono, iż we wszystkich zleceniach nie podano pełnej daty zlecenia (nie uwzględniono roku zlecenia) oraz nie odnotowano daty zwrotu dokumentu. Ponadto we wszystkich przypadkach nie podano rodzaju wykonanej czynności, a w zakresie zleceń wykonanych na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, nie odnotowano liczby stron tłumaczenia. Z uwagi na powyższe, w przypadku tłumaczeń pisemnych stawki pobranego wynagrodzenia nie zostały zbadane.

W okresie podlegającym kontroli wykonano 61 zleceń na rzecz podmiotów określonych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, w tym 2 tłumaczenia ustne. Ustalono, że za zlecenia polegające na tłumaczeniu ustnym pobrano wynagrodzenie według stawki 39,09 zł za godzinę, zgodnie z § 6 ust. 1 cytowanego rozporządzenia.

Biorąc powyższe pod uwagę wnoszę o:

- 1) założenie nowego repertorium spełniającego wymagania art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego oraz dokonywanie w nim wszystkich niezbędnych wpisów,
- 2) wpisywanie w rubrykach repertorium informacji adekwatnych do tytułu rubryki.

Oczekuję przedstawienia przez Panią, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, informacji o realizacji powyższych zaleceń.

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

Piotr Florek

Kierownik
Oddziału Kontroli

Zastępca Dyrektora Wydziału
Kontroli, Prawnego Nadzoru

Starszy Specjalista

Damian Nowakowski
20.08.2013r.

Aneta Budnik

21.09.2013